



Bozen / Bolzano, 18.06.2021

Bearbeitet von / redatto da:
 Federica Cassarà
 0471/418277
 federica.cassara@provincia.bz.it

Veröffentlichungspflichten im Bereich Beiträge

Bezugnehmend auf das **Rundschreiben des Generalsekretariats des Landes Nr. 4 vom 7 November 2019** und im Einklang mit dem **Gesetz vom 4. August 2017, Nr. 124** wird mit diesem Schreiben daran erinnert, die neuen Veröffentlichungspflichten im Bereich Beiträge zu Lasten von Begünstigten, welche Subventionen, Unterstützungen, wirtschaftliche Vergünstigungen, Beiträge oder Beihilfen, in Form von Geldmitteln oder Sachleistungen, die keine Gegenleistung und Entgelt darstellen, einzuhalten.

Wie bereits im Jahr 2020, müssen die interessierten Begünstigten für das laufende Jahr **innerhalb 30 Juni 2021** auf ihre **Webseiten** in der Sektion „Transparenz“ die **effektiv ausbezahlten Beiträge** (nicht die gewährten) für das Jahr 2020 veröffentlichen, mit folgenden Angaben:

- genaue Bezeichnung des auszahlenden Landesamtes;
- kassierter Betrag;
- Inkassodatum;
- Begründung (es kann sich dabei um Vorschuss laufende Ausgaben, Restbetrag laufende Ausgaben, Vorschuss Investitionen oder Restbetrag Investitionen, immer mit Bezug auf das Jahr).

Beispiel:

auszahlendes Amt: *Amt für Menschen mit Behinderungen*

An alle interessierten Körperschaften
 A tutti gli enti interessati

Obblighi di pubblicazione in materia di contributi

Con la presente si ricorda di provvedere all'adempimento degli obblighi di pubblicazione in materia di contributi a carico di soggetti beneficiari di vantaggi, sovvenzioni, sussidi, contributi o aiuti, in denaro o in natura, privi di natura retributiva e corrispettiva, con riferimento alla **Circolare della Segreteria generale della Provincia n. 4 del 7 novembre 2019** e in ossequio alla **legge 4 agosto 2017, n. 124**.

Come avvenuto nell'anno 2020, anche per l'anno corrente i soggetti interessati dovranno pubblicare sulle loro **pagine web**, nella sezione "Trasparenza", entro il **30 giugno 2021**, i **contributi effettivamente liquidati** (non quelli concessi) nell'anno 2020, indicando:

- denominazione precisa dell'ufficio provinciale erogante;
- importo incassato;
- data di incasso;
- causale (può trattarsi di anticipo spese correnti, saldo spese correnti, anticipo investimenti o saldo investimenti, sempre con riferimento all'anno).

Esempio:

ufficio erogante: *Ufficio Persone con disabilità*



kassierter Betrag: 12.500,00 €
 Inkassodatum: 25.07.2020
 Begründung: *Restbetrag laufende Ausgaben 2020*

importo incassato: 12.500,00 €
 data di incasso: 25.07.2020
 causale: *saldo spese correnti 2020*

Die begünstigten Körperschaften können, bei Fehlen einer eigenen Internetseite, den obgenannten Pflichten, nachkommen, indem sie die geforderten Daten auf den Webportalen der jeweiligen Dachverbände veröffentlichen.

Ove gli enti beneficiari non dispongano di un sito internet, possono adempiere ai suddetti obblighi anche attraverso la pubblicazione dei dati richiesti sui portali web delle rispettive Federazioni.

Die registrierungspflichtige Unternehmer gemäß Art. 2195 ZGB, die Subventionen, Unterstützungen, Vergünstigungen, Beiträge oder Beihilfen, in Form von Geldmitteln oder Sachleistungen, die keinen allgemeinen Charakter aufweisen und die keine Gegenleistung, Entgelt oder Schadensersatz darstellen müssen die entsprechenden Daten im Anhang zum Jahresabschluss (Bilanz) und im Anhang zum eventuellen konsolidierten Jahresabschluss angeben.

Gli imprenditori soggetti a registrazione di cui all'art. 2195 c.c. che hanno ricevuto sovvenzioni, sussidi, vantaggi, contributi o aiuti, in denaro o in natura, non aventi carattere generale e privi di natura corrispettiva, retributiva o risarcitoria devono indicare i relativi dati nella **nota integrativa del bilancio di esercizio** e nella nota integrativa dell'eventuale bilancio consolidato.

Es wird außerdem daran erinnert, dass diese Pflichten nur dann zur Anwendung kommen, wenn der **Gesamtbetrag**, der innerhalb eines Jahres an die begünstigte Körperschaft **effektiv ausgezahlten Beiträge mindestens 10.000 Euro** beträgt.

Si ricorda inoltre che tali obblighi di pubblicazione trovano applicazione solo se **l'importo complessivo dei contributi effettivamente erogati** all'ente beneficiario nell'arco di un anno sia stato **pari o superiore a euro 10.000**. Per importo complessivo si intende la somma dei contributi liquidati da un singolo ufficio nel corso dell'anno.

Als Gesamtbetrag gilt die Summe der im Jahr ausbezahlten Beiträge eines einzelnen Amtes.

Sozialgenossenschaften, welche Tätigkeiten zu Gunsten von Ausländern ausüben, müssen zudem **eine Liste der Subjekte**, die Beträge für die Erbringung von Dienstleistungen in den Bereichen Integration, Sozialhilfe und Sozialschutz erhalten haben veröffentlichen. Diese Veröffentlichung muss in dreimonatlichen Abständen erfolgen.

Cooperative sociali che svolgono attività a favore degli stranieri devono inoltre pubblicare **una lista dei soggetti** che hanno ottenuto somme per lo svolgimento di servizi finalizzati ad attività nell'ambito dell'integrazione, assistenza e protezione sociale. Tale pubblicazione deve avvenire a cadenza trimestrale.

Im Falle der unterlassenen Veröffentlichung, sind die Begünstigten verpflichtet, eine **Verwaltungsstrafe** von 1% der erhaltenen Beträge zu entrichten, wobei die Mindeststrafe 2.000 Euro beträgt sowie, als **Nebenstrafe**, die Veröffentlichung der Daten durchzuführen.

In caso di omessa pubblicazione, i beneficiari hanno l'obbligo di corrispondere una **sanzione amministrativa** pari all'1% degli importi ricevuti con un importo minimo di euro 2.000,00, nonché la **sanzione accessoria** degli obblighi di pubblicazione.

Sollte nach Verstreichung von 90 Tagen ab Beanstandung durch die auszahlende Körperschaft, der säumige Begünstigte weder den Veröffentlichungspflichten noch der Bezahlung der Geldstrafe nachgekommen sein, hat dies, als **Strafe, die Rückerstattung des gesamten erhaltenen Betrages** zur Folge.

Decorso il termine di 90 giorni dalla contestazione da parte del soggetto erogante, al beneficiario inadempiente che non abbia né ottemperato agli obblighi di pubblicazione né al pagamento della sanzione pecuniaria, sarà applicata la **sanzione della restituzione integrale del beneficio ricevuto**.



Für eventuelle Erläuterungen wenden Sie sich
bitte an:

Per eventuali chiarimenti prego rivolgersi a:

Alessia Brunetti, Tel. 0471/418235, alessia.brunetti@provincia.bz.it
Sachbearbeiterin für das Amt für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion
Referente per l'ufficio per la Tutela dei minori e l'inclusione sociale

Doris Lanznaster, Tel. 0471/418258, doris.lanznaster@provinz.bz.it
Sachbearbeiterin für das Amt Senioren und Sozialsprengel
Referente per l'ufficio Anziani e distretti sociali

Federica Cassarà, Tel. 0471/418277, federica.cassara@provincia.bz.it
Sachbearbeiter für das Amt Menschen mit Behinderungen
Referente per l'ufficio Persone con disabilità

Ich hoffe auf eine gute Zusammenarbeit und
verbleibe mit freundlichen Grüßen.

Confidando in una buona collaborazione,
porgo i miei migliori saluti.

Die Abteilungsdirektorin

La Direttrice di Ripartizione

Michela Trentini

[mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale]

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: MICHELA TRENTINI

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-TRNMHL70E65A952L

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 9db903

unterzeichnet am / sottoscritto il: 18.06.2021

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 29.06.2021 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 29.06.2021